



National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

衛武營

Call Cue 青少年

雲門50 林懷民《薪傳》
Legacy by LIN Hwai-min



春
夏

2023

spring / summer Cue to Youths



〈節慶〉©劉振祥

01

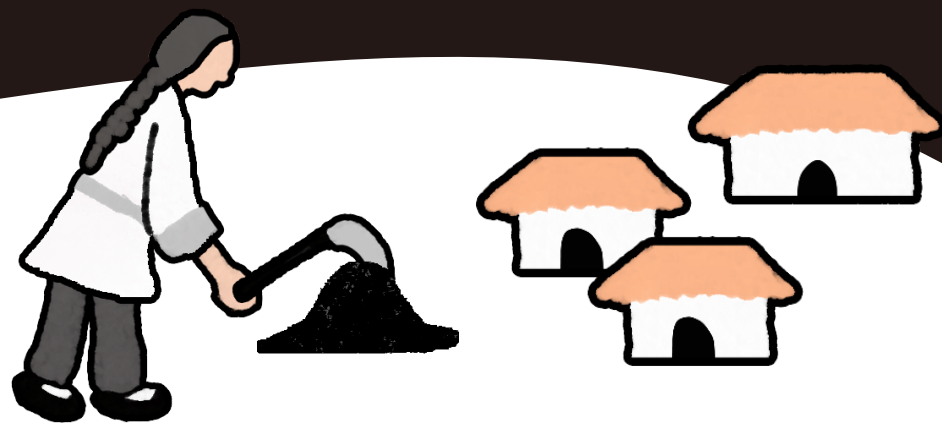
《薪傳》 Legacy

Call Cue 青少年 2023



雲門50

林懷民《薪傳》



“思想起 祖先鹹心過臺灣 不知臺灣生做啥米款啊”
——〈思想起〉

1978年，31歲的編舞家林懷民與雲門舞者到新店溪畔搬石頭，體驗先民勞動的體態，編創出「柴船渡烏水，唐山過臺灣」的《薪傳》，成為首齣以臺灣歷史為題材的劇場作品。12月16日，首演當天，美國宣佈中美斷交，社會激憤不安。這齣刻畫先民強渡黑水（臺灣海峽），胼手胝足拓殖島嶼的90分鐘舞作，撫慰並鼓舞了當時的兩萬多名觀眾。從焚香祭祖破題，舞者褪去時裝，露出靛藍與黑色的客家傳統服裝，走上「筆路藍縷、以啟山林」的路程，在激烈的音樂伴奏下，舞者以肉身拚搏，建構起張力十足，震撼人心的演出。舞畢，掌聲不止，感動萬千，並在往後多年巡演世界174場，甚至為紐約舞蹈記譜局編採成舞譜，永久收藏。

近半世紀後的今年，也是雲門的五十週年，這齣充滿臺灣集體記憶的舞作，將再次走上舞台，除了有當代最傑出的舞者挑樑，還有朱宗慶打擊樂團的配樂演奏，透過舞作，我們得以回頭了解歷史，回溯新生與傳承，並感受歷史在人類身上留下來的力量。

時間

2023

5.12 (五) 19:30

5.13 (六) 14:30

5.14 (日) 14:30

地點

衛武營歌劇院

讓我們穿越回到明朝天啓四年（西元1624年）……

來自中國福建省漳州、泉州的人們，為了討生活，跨越黑水溝來到如今的北港溪畔，建立「笨港十寨」，成為當時漁船往來、貿易頻繁的重要地帶。三百多年後的紐約，編舞家林懷民孤身在異鄉留學，想家，也想起老人家說起祖先早年來到臺灣島開疆拓土的奮鬥故事。滿腹的思鄉情懷，化為舞作《薪傳》的構思開端。



每一個離鄉都是辛苦的
每一次重生都值得慶祝



〈序幕〉

- ① 〈唐山〉
- ② 〈渡海〉
- ③ 〈拓荒〉
- ④ 〈野地的祝福〉
- ⑤ 〈死亡與新生〉
- ⑥ 〈耕種與豐收〉
- ⑦ 〈節慶〉

〈思想起〉

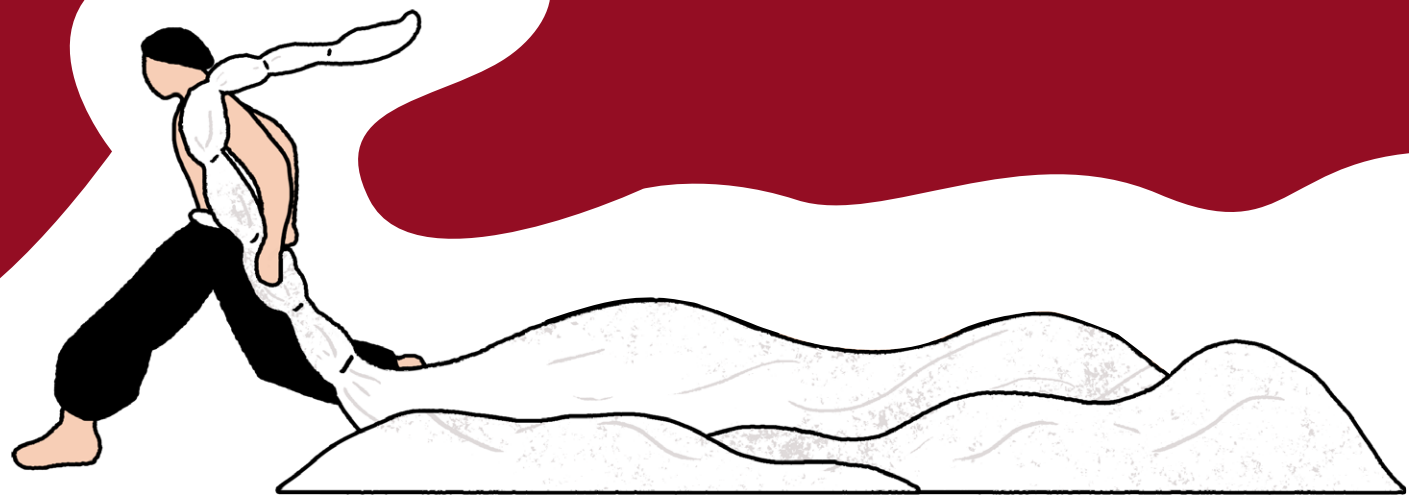
延伸聆聽

一首歌的力量

你可能在很多地方聽過這首旋律，或曾聽爺爺奶奶隨口哼唱，可曾想過歌詞寫著什麼故事嗎？

思想起 祖先鹹心過臺灣 不知臺灣生做啥米款啊
 思想起 海水蓋深來反黑 在海沙底浮著心肝苦啊
 思想起 黑水要過幾層啊 心該定 碰到颱風甲大浪啊
 有的抬頭 來看天頂啊 有的 在想來神明啊
 思想起 神明保佑祖先來 海底千萬不要來作風颱啊
 臺灣後來好所在啊 經過三百年後昭昭知





欣賞舞蹈： 領先時代的祕密武器

老是有人說舞蹈太抽象、看不懂；別忘了，舞蹈可是跟著時代演變發展、吸收當代元素再進化的藝術。儘管我們與編舞家生活在同個年代，卻過著不同的日子、吸收不同的養分，這就是為什麼我們要看表演藝術！藉著藝術創作者擔任先驅、發掘時代最前端的潮流與議題，轉譯成美麗的藝術，身為觀眾的我們就能幸福地坐在台下，窺探那些「即將」成為時代主流的蛛絲馬跡。



左：〈渡海〉右：〈拓荒〉◎劉振祥

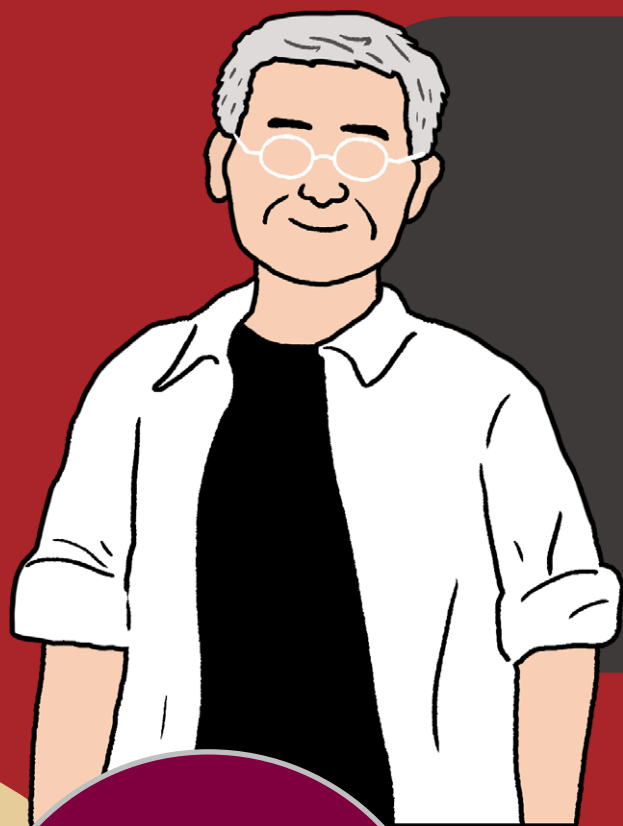
晃啊晃， 勇渡黑水溝

〈渡海〉由兩名舞者撐起白布作為船帆，裡頭的舞者面容辛苦、隨著浪淘翻湧搖擺，不變的是肢體的穩定，以及面容的堅定，在白布的輔佐下，深刻傳達飄洋過海的艱辛。

衝衝衝， 奮勇拓荒為生存



場面最浩大的〈拓荒〉，編舞家取材祖先開墾土地、奮勇衝撞的精神，舞蹈動作結合傳統京劇的身段，以及現代舞大師瑪莎葛蘭姆著重收縮下腹肌肉、凝聚動力再放出，讓動作延伸的更遠、更高、更長的核心技巧，組成《薪傳》最精采的一段群舞，搭配鼓點明確的節奏、肌肉賁張的肢體動能，不管哪個時代或國家，都會看得熱血沸騰。



冷知識

1992年重演時，林懷民將《薪傳》中許多急急忙忙的動作，改成從容穩重地步行、敬拜、謝天。當年的他表示：「這麼多年下來，臺灣不要再這麼慌慌張張好不好？能不能冷靜一點？冷靜一點才能看得遠。」（摘自遠見雜誌第75期，1992年9月號，作者：楊孟瑜）

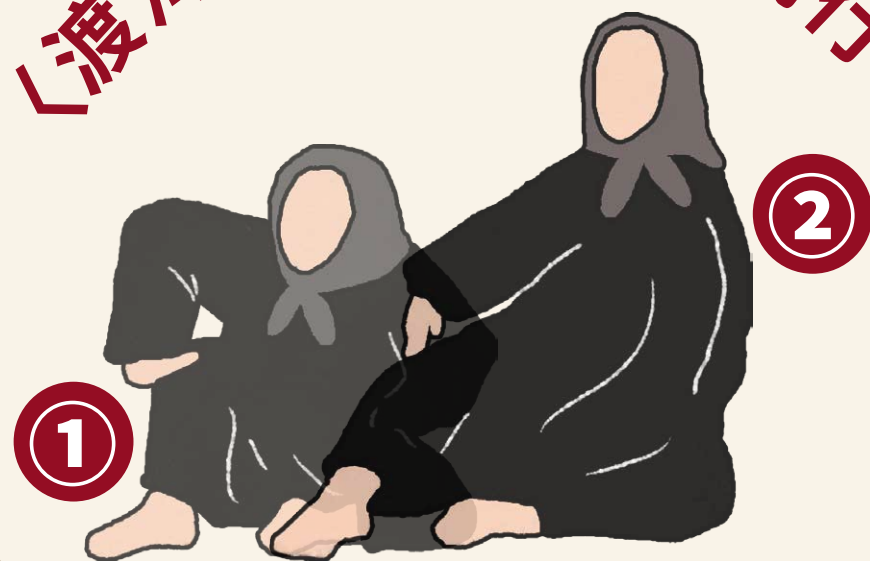
小試身手

有沒有發現《薪傳》裡頭有許多標誌性的舞步，傳達了清楚的故事訊息，透過動作分解，你也可以模仿看看，感受一下舞者表演時的身體辛苦與試圖傳達舞作精神的強大能量。

一起跳薪舞！

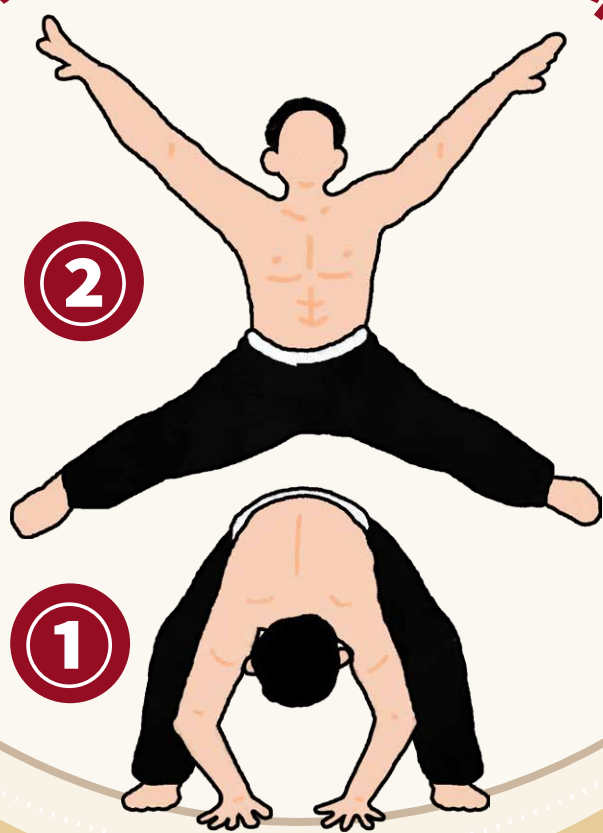
經典動作㉑

〈渡海〉充滿力量的航行



經典動作㉒

〈拓荒〉經典大跳躍



經典動作㉓

〈野地的祝福〉帶著歡愉的孕婦腳步

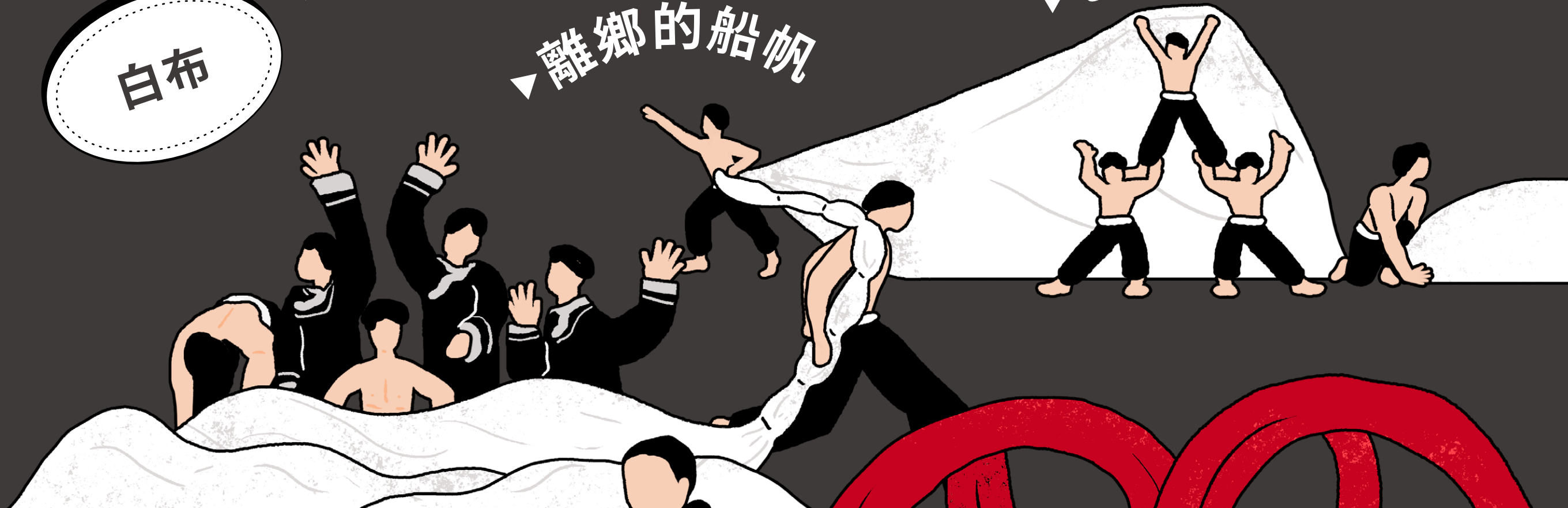


一塊布的魔法

當年的舞蹈作品通常沒有現代驚天動地的舞台設計，只有充滿魔法的元素。《薪傳》就大量使用了「白布」與「紅布」，搭配舞者的身體與舞步，變幻出無限想像。

◀ 滔滔的海浪 ▶ 產婦生子的帷幕 ▶ 離鄉的船帆 ▶ 亡者的裹屍布

白布



▶ 新生兒的襁褓

紅布

▶ 慶祝的彩帶



延伸觀看

在家也能玩！劇場超級變變變

〈Create your own object theatre at home〉





National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

衛武營

Call Cue

青少年



出版：國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心

董事長：高志尚

發行人：簡文彬

總編輯：林娟代

企劃執行：陳巧儀、連映涵、翁玉芬

內容編輯：蔡瑞伶

主編：蔡瑞伶

設計：劉丁菱

插圖：aminwu

Call Cue 青少年

使用指南



意見調查表



主要贊助 BISCUIT 小餅乾

協力贊助

玉山文教基金會

和運租車

HOT 大聯盟